



Mark Scheme (Results)

Summer 2017

Pearson Edexcel GCE
In Russian (6RU04) Paper 01
Research, Understanding and Written Response

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2017

Publications Code 6RU04_01_1706_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2017

Section A: Translation

Question Number	Question	Answer
1	It is not easy	Нелегко
	to choose	выбрать (выбирать),
	which subject	какой предмет
	to study	изучать (для изучения)
	at university.	в университете.
	Many young people	Многие молодые люди (много молодых людей)
	have not yet thought	ещё (пока) не думали (задумались)
	about their future career	о будущей карьере (профессии) (работе),
	although	хотя (однако) (но)
	they think that	они думают (считают), что
	a good qualification	хорошая квалификация
	might	может (смогла бы)
	help them	помочь (помогать) им
	find	найти
	a better job	лучшую работу (профессию) (лучшее место),
	when they finish	когда они закончат (окончат) (по окончании)
	studying.	учиться (обучение) (учёбу) (учёбы (with по окончании)).
	"I am almost sure	«Я почти уверен (уверена),
	that I would like	что я хотел(а) бы
	to study	изучать
English Literature	английскую литературу	
next year,"	в будущем (следующем) году,»	
explained	объяснил(а)	
one student,	один студент (одна студентка), -	
"but I don't know where	но я не знаю где.	
I enjoy it	Она мне нравится (я наслаждаюсь +i) (я люблю)	
more	больше,	
than other subjects	чем другие предметы (других предметов),	
and that is the most	и это самое важное (главное)	
important thing		
for me."	для меня»	
Examples of alternative translations are shown in parentheses but other translations are also possible.		Mark
One spelling or alphabet transliteration error per element which is not grammatical and does not affect meaning or sound can be accepted.		10 marks
Elements which are mutually exclusive cannot both be credited.		

Marks allocated according to the number of correct elements:	
1-4 1 mark	
5-7 2 marks	
8-10 3 marks	
11-13 4 marks	
14-16 5 marks	
17-19 6 marks	
20-22 7 marks	
23-25 8 marks	
26-28 9 marks	
29-30 10 marks	

Section B: Creative or Discursive Essay

Question 2: Below are suggested ideas for essays. Candidates may well come up with entirely different material which will be rewarded on its merits as a response to the task.

Creative Essay

Question Number	Question		
2(a)	<p>Расскажите историю этой женщины.</p> <p>Напишите 180-200 слов по-русски.</p>		
	Suggested Answer		
	<p>The image depicts a smartly dressed woman sitting alone in a restaurant, looking at her watch, with the statement 'Tell the story of this woman.' The creative response could involve a story about the woman waiting to meet someone in the restaurant, and could involve the events leading up to the scene, or what happens immediately afterwards. The piece could be written from the point of view of the woman, or from someone else's point of view. Candidates' responses could be personal, in the first or third person. Good answers will encourage the reader to read on and have some element of suspense / interest. Any logical but creative development of the material is acceptable, and this could take any format.</p>		
	<table border="1"> <tr> <td>Mark</td> </tr> <tr> <td>(45)</td> </tr> </table>	Mark	(45)
Mark			
(45)			

Question Number	Question
2(b)	<p>Прочтите следующий текст, который рассказывает начало эпизода:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p>Мы шли всю ночь. Мы были далеко от дома, очень устали и хотели есть. Мы увидели маленький домик вдалеке...</p> </div> <p>Напишите рассказ (180-200 слов).</p>

Suggested Answer	
	The introduction to the narrative sets the scene of more than one person ('we') having walked all night, being tired and hungry and spotting a small house in the distance. The piece would be likely to give the reader some indication of why the people are away from home, and tell the story of their arrival at the small house. It could be written as dialogue, or as a first-person narrative. Good answers will encourage the reader to read on and have some element of suspense. Any logical but creative development of the material is acceptable, and this could take any format.
	Mark (45)

Question Number	Question
2(c)	<p>Вот заголовок статьи в газете:</p> <p style="text-align: center;">«500 человек протестуют против нового аэропорта.»</p> <p>Напишите статью (180-200 слов)</p>
	Suggested Answer
	<p>The newspaper article is about 500 people who are protesting against a new airport. The article could be an interview with some of the people, or a description of the pros and cons of the new airport. It may end up being negative, or positive, but should present a consistent narrative. The piece should be written as a newspaper article, with an appropriate journalistic style, rather than a narrative, to gain full credit.</p>
	Mark
	(45)

Discursive Essay

Question Number	Question
2(d)	<p>«Люди должны чаще ездить на общественном транспорте, чтобы защищать нашу окружающую среду». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?</p>
	Suggested Answer
	<p>An invitation to offer an opinion about whether or not people should use public transport more often to help protect the environment. A balanced argument will gain most credit, offering a reasoned answer to the question set, definitely deciding, by the end, whether the statement is correct or not. Candidates may take the stance that private cars are one of the biggest causes of pollution which is damaging the environment, and that we should therefore use public transport more often. On the other hand, they may argue that cars are now much more environmentally friendly and that in some rural areas, there is little access to public transport. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.</p>
	Mark
	(45)

Question Number	Question
2(e)	«Мировые лидеры должны делать больше, чтобы помогать мигрантам и беженцам из стран, где идёт война или конфликт». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether world leaders should do more to help migrants and refugees from countries where there is war or conflict. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct or not. Candidates may argue that richer nations have a duty to help refugees from war-torn areas and to offer asylum to those who have been persecuted. They might say that immigration often has a positive influence on a country. On the other hand, they may argue that governments should help their own citizens first and that many migrants are simply travelling for economic reasons, and not because they are persecuted. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark (45)

Question Number	Question
2(f)	«Традиционные религиозные праздники не имеют значения для большинства людей в наши дни». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether traditional religious holidays do not have significance for the majority of people nowadays. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct. Candidates may argue that increasingly society is not particularly religious and many people celebrate these holidays as time to spend with family and not for religious reasons. On the other hand, they may argue that many see religion as extremely important in their lives, but that all recognise the religious value of these traditional holidays. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark (45)

Question Number	Question
2(g)	«Все молодые люди должны научиться играть на музыкальном инструменте в школе». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether or not all young people should learn to play a musical instrument in school. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct. Candidates may argue that learning a musical instrument broadens the mind, helps you understand how music works, and provides you with cultural experience that is important in later life. On the other hand, they may argue that not everyone is musically minded, or that it costs money to learn an instrument well and not all can afford this. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark (45)

Discursive Essay or Creative Writing Assessment Grids

Mark	AO2: Understanding and Response: Creative Writing
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Largely irrelevant. Minimal use of stimulus
4 - 6	Some relevant points made. Unimaginative use of stimulus
7 - 9	Satisfactory understanding of question and response to stimulus
10 - 12	Good to very good understanding of question and response to stimulus
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question and imaginative response to stimulus

Mark	AO2: Understanding and Response: Discursive Essay
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Minimal understanding of question or relevant discussion
4 - 6	Limited understanding of question
7 - 9	Satisfactory understanding of question. Some implications of questions addressed
10 - 12	Good to very good understanding of question. Main implications of question addressed
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question. Implications of question fully grasped

Mark	AO2: Organisation and Development
0	No rewardable organisation and development
1 - 3	Minimal organisation and development. Answer largely disorganised
4 - 6	Limited organisation and development. Structure lacks coherence
7 - 9	Organisation and development not always logical and clear
10 - 12	Organisation and development logical and clear

13 - 15	Extremely clear and effective organisation and development of ideas
----------------	---

Mark	A03: Range and Application of Language
0	No rewardable range and application of language
1- 2	Inadequate range of lexis and structures. Very limited ability to manipulate
3 - 4	Restricted range of lexis and structures. Limited ability to manipulate language
5 - 6	An adequate range of lexis and structures. Successful manipulation of language/attempts to handle complex structures not always successful
7 - 8	A wide range of appropriate lexis and structures. Successful manipulation of language
9 - 10	Rich and complex language. Very successful manipulation of language

Mark	A03: Accuracy of the Target Language
0	Language so inaccurate that no reward is possible
1	Accuracy only in the simplest form. A high incidence of basic error
2	Communication impaired at times by basic errors e.g. agreements, verb forms. Some familiar language is accurate
3	A number of major errors made, without impairing communication significantly. Familiar forms and structures usually accurate
4	Few errors, mostly of a minor nature
5	High degree of accuracy with minimal and minor errors

Section C: Research-Based Essay

Question Number	Question
3(a)	Расскажите о географическом положении региона или города, который вы изучали. Считаете ли вы это географическое положение важным для развития региона или города? Объясните свой ответ.
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of the geographical position in which the region or town they have studied is located. Essays should give specific details about the geographical position and / or geographical features of the area. The candidate must explain how they think the geographical location is important for the development of the area. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which they have undertaken.
	Mark (45)

Question Number	Question
3(b)	Расскажите об одном политическом развитии в периоде истории, который вы изучали. Как, по-вашему, это развитие влияет на современный русскоязычный мир?
	Suggested Answer

	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of one political development during the historical period which they have studied, and how this has influenced the Russian-speaking world today. The candidate must indicate why they consider the development to have had an effect on the modern world. Essays should give specific evidence of political developments and or changes, making specific reference to those involved and the impact of their actions. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which they have undertaken.
	Mark (45)

Question Number	Question
3(c)	Расскажите об одной проблеме, которая была темой общественных дискуссий в последние годы в русскоязычном обществе. Кто был прав в этих дискуссиях, по-вашему, и почему?
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of a topic which has been the subject of public debate or discussion in modern Russian-speaking society in recent years. They must explain which party they think was right in the debate and why. Any issues which has been the subject of discussion between politicians, commentators or ordinary people is acceptable. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which they have undertaken.
	Mark (45)

Question Number	Question
3(d)	Что мы узнаём о культуре и обществе того времени, когда происходит действие в книге, пьесе или фильме, который вы изучали? По-вашему, успешно ли автор или режиссёр изображает культуру и общество?
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to explain what we find out about the culture and society of the time in which the book, play or film they have studied is set. The question asks the candidate to explain whether they feel the author or director has been successful in his / her portrayal of culture and society. The candidate should offer factual information, discussion and analysis. Knowledge of others' critical views of the book, play or film is not required.
	Mark (45)

Research-Based Essay Assessment Grids

Mark	AO2: Reading Research and Understanding
0	No rewardable material presented
1 - 6	Minimal understanding. Almost no evidence of reading and research
7 - 12	Limited understanding. Little evidence of reading and research
13 - 18	Adequate understanding. Some evidence of reading and research
19 - 24	Good to very good understanding. Clear evidence of in depth reading and research
25 - 30	Very good to excellent understanding. Clear evidence of extensive and in depth reading and research

Mark	AO2: Organisation and Development
0	No rewardable organisation and development
1 - 2	Limited organisation and development. Structure almost wholly lacking in coherence
3 - 4	Some organisation and development. May be rambling and/or repetitive
5 - 6	Adequate organisation and development of material. Development patchy and/or unambitious.
7 - 8	Good organisation and development. Material well planned and sequenced with minor lapses
9	Very good organisation and development. Material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework

Mark	AO3: Quality of Language
0	No rewardable language
1	Very basic level of communication. Language often breaks down because of lack of linguistic knowledge and/or ability to use structures. Very inaccurate
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility. Limited linguistic range; basic sentence construction. Register often inappropriate
3 - 4	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally impedes comprehensibility. Fair range of appropriate lexis. Structures often well handled
5	Good communication. Errors rarely impede comprehensibility. Language mainly accurate and appropriate. Good range of lexis and structures. Good handling of complex structures and use of idioms
6	Very good communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Wide range of lexis and structures. High level of accuracy